

# Христос Раждається! - Славте Його! Christ is Born! - Glorify Him!

17 січня 2021 – Неділя перед Богоявленням – Глас 7  
January 17, 2021 – Sunday before Theophany – Tone 7

9:30AM За Парафіян та жертводавців \* LIVE STREAM \* For Parishioners & Benefactors  
Понеділок, 18 січня – Навечір'я Богоявління Monday, Jan. 18 – Eve of Theophany  
Піст від м'ясних страв Fasting: No meat  
10:00AM в церкві св. Андрія в Гамптонбурґ – Похорон † Марії Магновської  
at St. Andrew's Church in Hamptonburgh – Funeral Liturgy for † Maria Magnowski  
4:30PM Велике Повечір'я з Литією і Йорданське Водосвяття Great Compline & Jordan Blessing of Water  
Вівторок, 19 січня – БОГОЯВЛІННЯ Господнє (Йордан) Tues., Jan. 19 – THEOPHANY of Our Lord  
9:30AM За Парафіян та жертводавців For Parishioners & Benefactors  
Середа, 20 січня – Собор св. Йоана Хрестителя Wed, Jan. 20 – Synaxis of St. John Baptist  
8:00AM За здоров'я Андрія і Тереси (ж. Син) Health of Andrew and Teresa (Son)  
Четвер, 21 січня Thursday, Jan. 21  
8:00AM За Америку For America  
П'ятниця, 22 січня Friday, Jan. 22  
8:00AM За Україну For Ukraine  
Субота, 23 січня Saturday, Jan. 23  
8:30AM За здоров'я Стефана і Анни (ж. Син) Health of Stefan and Anna (Son)  
Неділя, 24 січня – Неділя по Богоявленні Sun., Jan. 24 – Sunday after Theophany  
9:30AM За Парафіян та жертводавців \* LIVE STREAM \* For Parishioners & Benefactors



We continue to live-stream our Sunday morning Divine Liturgy on our YouTube channel and Facebook page:  
<http://bit.ly/HolyTrinityLive> and [www.facebook.com/HTUCCNY](http://www.facebook.com/HTUCCNY)

Please follow/like/subscribe so you don't miss any updates. Our website is at: [www.HolyTrinityNY.org](http://www.HolyTrinityNY.org)

Remember to reflect and pray at home keeping in mind the elderly, sick, healthcare workers and one another.

Our Church building is now officially open. All precautions of public health safety must be observed, including maintaining social distancing of 6 feet between non-family members, \* WEARING OF MASKS \*, venerating icons, crosses, etc. without touching or kissing them, and refraining from any personal physical contact among persons. If you are not feeling well or uncomfortable, then you should stay at home and pray with us virtually, as Catholics' obligation to attend Sunday Liturgy remains suspended. Stay safe and we will continue to update you.

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – 2 Tim. 4:5-8 Gospel – Mark 1:1-8

NEXT SUNDAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Eph. 4:7-13 Gospel – Matthew 4:12-17

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week for God's blessings on our country.

ВІСНУВА ПАМ'ЯТ! † Maria Magnowski fell asleep in the Lord on Jan. 14 and will be buried on Monday, Jan. 18 at Holy Spirit Cemetery in Hamptonburgh (Campbell Hall). Please keep her in your prayers.

RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN – no classes this week.

ADULT RELIGIOUS EDUCATION CLASS – Thursday, Jan. 21 at 6PM in the undercroft.

2021 ENVELOPES AND CALENDARS are available in the Church undercroft. If you have not registered officially as parishioners, this is a perfect time to do so. Our Thanks to Geoffrey and Heather Hazzard of H.B. Humiston Funeral Home in Kerhonkson for donating the Calendars!

# Христос Хрещується! - В Річці Йордані! Christ is Baptized! - In the River Jordan!



Коли в Йордані хрестився ти, Господи, \* Троїчне явилось поклоніння: \*  
бо Родителя голос свідчив тобі, \* возлюбленим Сином тебе  
називаючи, \* і Дух у виді голубиним засвідчив твердість слова. \*  
Явився ти, Христе Боже, \* і світ просвітив, слава тобі.

When You, O Lord, were baptized in the Jordan, \* worship of the Trinity was  
revealed; \* the voice of the Father bore witness to You, \* naming You the "beloved  
Son," \* and the Spirit in the form of a dove confirmed the Word's certainty. \*  
Glory to You, O Christ God, \* who appeared and enlightened the world.

## ВІДКРИТТЯ НАШОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ ЦЕРКВИ

Наша Церква офіційно відкрита! Звичайно, будуть дотримані всі заходи безпеки у сфері охорони здоров'я, в тому числі \*НОСІННЯ МАСОК\*, підтримування соціальне дистанціювання 6 футів між членами несімейних, почитання ікони, хрести і т.д., не торкаючись або цілуючи їх, і утримуватися від будь-яких особистих фізичних контактів між людьми. Якщо ви не відчуваєте себе в доброму здоров'ї (чи незручно Вам бути між людьми), то Вам слід залишитися вдома і молитися з нами віртуально в онлайн режимі, оскільки обов'язок католиків відвідувати недільну Літургію залишається призупиненою. Бережіться! Ми продовжуватимемо вас повідомляти.

СЛОВО БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – 2 Тим. 4, 5-8 Євангеліє – Мр. 1, 1-8

СЛОВО БОЖЕ НА НАСТУПНУ НЕДІЛЮ: Апостол – Еф. 4, 7-13 Євангеліє – Мм. 4, 12-17

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – за Боже благословення за нашу країну.

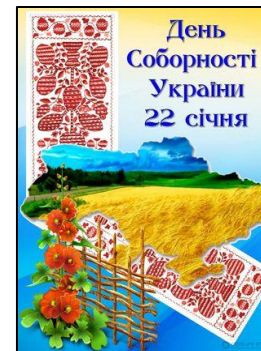
ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ! † Марія Магновська відійшла у вічність 14 січня і буде похована на цвинтарі Святого Духа в понеділок, 18 січня. Пам'ятайте її у своїх молитвах!

РЕЛІГІЙНА ОСВІТА ДЛЯ ДІТЕЙ – в цьому тижні занять не буде.

КУРС Релігійної Освіти для дорослих – у четвер, 14 січня, о 6-ій год. веч. в церковній залі.

КОНВЕРТИ ТА КАЛЕНДАРІ НА 2021 РІК можна забрати вже сьогодні. Зі всіма питаннями звертайтеся до мужів довір'я або до о. Пароха. Якщо Ви офіційно ще не зареєструвалися, щоб стати членами нашої парафіяльної родини, сьогодні добра нагода це зробити! Щиро дякуємо п-ву Джеффрі і Гетер Газард, власників похоронного заведення Н.В. Humiston, за пожертву календарів!

ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Св. Причастя. Зверніться до о. Пароха.



## Financial Recap – 01/10/2021

Parishioners	\$ 740.00
Guests	105.00
Candles	151.25
Rizdvo	875.00
Rizdvo Guests	225.00
Kolyada	20.00
Fuel	200.00
Initial Offering	125.00
Church Donations	65.00
Holy Mission	100.00
F/D Theophany	10.00
Sower	15.00

**Total Contributions: \$2,631.25**

**ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННІСТЬ!**

Reports prepared by Maria Ougrin,  
Financial Secretary